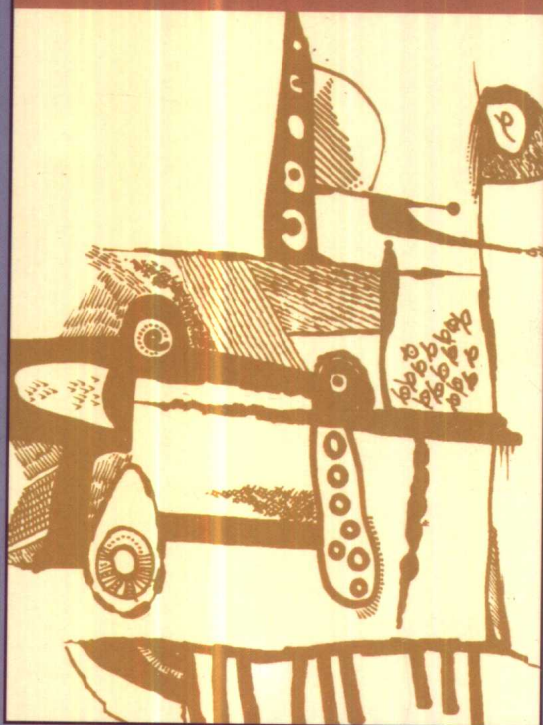




社会理论译丛



为什么美国没有社会主义

WHY IS THERE NO SOCIALISM
IN THE UNITED STATES

[德] W. 桑巴特 著

社会科学文献出版社

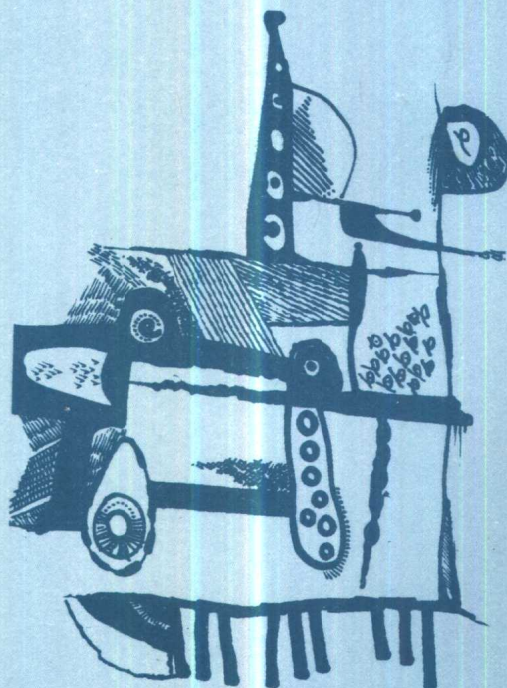
为什么美国没有社会主义 · 为什么美国没有社会主义 · 为什么美国没有社会主义

■ 社会理论译丛

为什么美国没有社会主义

WHY IS THERE NO SOCIALISM
IN THE UNITED STATES

[德] W. 桑巴特 著 赖海榕 译



社会科学文献出版社

为什么美国没有社会主义

· 社会理论译丛 ·

著 者 / [德]W. 桑巴特
译 者 / 赖海榕

出 版 人 / 谢寿光
出 版 者 / 社会科学文献出版社
地 址 / 北京市东城区先晓胡同 10 号
邮政编码 / 100005
网 址 / <http://www.ssdph.com.cn>
责任部门 / 编辑出版中心
(010)65232637
责任编辑 / 汤 兮 陈 卓
责任校对 / 杨蔚琴
责任印制 / 同 非

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部
(010)65139961 65139963
经 销 / 各地书店
读者服务 / 客户服务中心
(010)65285539
法律顾问 / 北京建元律师事务所
排 版 / 东远先行彩色图文中心
印 刷 / 北京增富印刷有限责任公司

开 本 / 850 × 1168 毫米 1/32 开
印 张 / 8.25
字 数 / 121 千字
版 次 / 2003 年 5 月第 1 版
印 次 / 2003 年 5 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 7 - 80149 - 852 - 6/D · 135
定 价 / 19.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误，
请与本社客户服务中心联系更换



版权所有 翻印必究

译者前言

一

桑巴特在一定程度上可以说是中国思想界的一个缺失。中国出版界对他的作品的少量译介与他在西方学术界享有的大名气相比是很不相称的。最近，上海人民出版社出版了他的《奢侈与资本主义》，促进了对桑巴特作品的译介，是可喜的。然而，值得中国学界介绍的桑巴特的著作还有很多，《奢侈与资本主义》的出版只是开了一个头。社会科学文献出版社对本书——《为什么美国没有社会主义》——的翻译出版将是这场并不算长的接力跑中的第二棒，希望它的译介不仅促进大家对“为什么美国没有社会主义”这个主题的思考 and 认识，而且促进中国学人对桑巴特本人的了解，以便可以更好地实行“拿来主义”。

德国思想家维尔纳·桑巴特（Werner Sombart）生于

1863年，卒于1941年。他比他后来的同事兼思想论敌马克斯·韦伯（Max Webber）大一岁。桑巴特青年时代求学于比萨大学和柏林大学，并于1888年取得柏林大学的哲学博士学位。1888年到1890年间，他在不莱梅商会做商务代表。之后，他得到了布列斯劳大学经济学特别教授的教职（这是一个比教授低而比讲师高的职位）。与其他一些德国大学相比，那时的布列斯劳大学在学术上可以说是一潭死水。但就是在这里，桑巴特开始了资本主义和社会主义问题的研究，并取得了丰富的成果。由于他在研究中表现出来的不为布列斯劳大学一些人所喜欢的政治倾向，他在那里一直呆了15年还未提升到教授一职，尽管在此期间他著述颇丰。1906年，在完成《为什么美国没有社会主义》一书后不久，他离开了布列斯劳大学，来到柏林商业大学，并在那里第一次获得了教授的职位。1917年，54岁的桑巴特得到了柏林大学的教授职位。1931年他成为荣誉退休教授，结束了正式的学术生涯。

桑巴特一生著述甚丰，思想多变。他一共撰写了20多本著作，其中的部分作品已经成为经典，他的大部分作品都被翻译成多种文字出版，经常为人们提到和引用的有《资产阶级》（1915年英文版译名为《资本主

义的精华》)、《无产阶级》、《19 世纪的社会主义和社会运动》(该书 1896 年第一版出版以后,立即引起了巨大反响,随后多次修订再版,并已被翻译为 17 种文字出版)、《奢侈与资本主义》、《为什么美国没有社会主义》、《现代资本主义》、《19 世纪的德国经济》(1903 年英文版译名为《19 世纪德国的经济发展》)、《犹太人与现代资本主义》、《战争与资本主义》、《商人与英雄》,等等。此外,桑巴特还发表了众多的学术论文和专题研究,是一位名符其实的高产思想家。

桑巴特的一个更引人注目的特点是他一生思想的复杂性,他在政治上随着年龄的增长而日趋反动。这些无疑反应在他的一些著作和言行里,因而他的著作和他本人都常常引起激烈的争议。他早年曾经是一个非常同情社会主义的学者,深受马克思主义学说的影响,不过他从来没有成为德国社会民主党的一员;晚年他转而赞同和支持纳粹的法西斯主义,但是也没有完全被纳粹所接纳。对于他的总的思想观点和一些学术活动,哈耶克在《通往奴役之路》第十二章里作了高度的批判,认为他是导致德国纳粹的思想根源之一。这是桑巴特的一个方面。

桑巴特的思想和学术活动的另一个方面，是他的研究给了人们很多有益的启迪。桑巴特的主要研究对象是资本主义的起源和社会主义的发展。这两个问题是非常本源的问题，人文社会科学各个领域的研究几乎都要涉及这两个问题。特别是在人们大力探讨后进国家的经济发展、国家建设以及现代化、全球化问题的时候，资本主义的起源问题不能不时刻萦绕在每个研究者的心里，因为只有理解了资本主义的起源，才能更好地理解现代西方大量行之有效的社会政治制度和惯例的深层根源，才能获得有益的借鉴和启示。在这个意义上讲，桑巴特的著作是非常值得我们研究的。此外，对于那些在社会发展史、经济史、宗教社会学、政治经济学等领域感兴趣的研究者来说，桑巴特的作品也应当是具有很大吸引力的。

把他和与他同时代的为我国读者所熟知的韦伯作一个简略的比较，可以帮助我们增加对桑巴特的了解。大约在 19 世纪中叶，出于德国特殊的哲学背景和历史背景，一批德国思想家建立了一个与英国思想家，特别是亚当·斯密和大卫·李嘉图所主导的正统经济学相对抗的学术流派——德意志经济史学派。其中的杰出代表人物

有：柏林大学的威廉·罗雪尔（Wilhelm Roscher）、海德堡大学的卡尔·克尼斯（Kar Knies），还有古斯塔夫·施莫勒（Gustav Schmoller）、卡尔·毕歇尔（Kar Bicher）以及海因里希·李凯尔特（Heinrich Rickert）。维尔纳·桑巴特和马克斯·韦伯都曾直接或间接地师从这些学者，并且可以说是这些学者的最有才华的两位后继者。1873年，罗雪尔、克尼斯、施莫勒等人创立了一个名为“社会政策协会”的团体，这个团体的宗旨是探索一条不同于马克思主义的实现社会公正、使政治气候自由化的道路，桑巴特与韦伯作为这个协会的后起之秀会同他们那个时代的许多优秀学者开展了大量的工作。在桑巴特的政治倾向发生改变以后，他还继续参与了协会的工作，并在1930年成为协会的副主席，1932年成为协会的主席。

韦伯与桑巴特相识于1904年，他们俩加上埃德加·贾菲共同编辑了他们那个时代最有影响的社会科学杂志《社会科学与社会政策文丛》。在编辑《文丛》期间，韦伯和桑巴特都在这个杂志上大量发表了自己的文章，他们的一些著作实际上是在这些文章的基础上汇总加工而成的。例如，韦伯的《新教伦理与资本主义精神》的核

心思想和主要内容就分为两篇文章发表在《文丛》上（第20卷，1904；第21卷，1905），桑巴特的《为什么美国没有社会主义》，正如他在该书简短的序言里所说，是《文丛》发表的同一题目的几篇连载文章的汇总，不同之处只在于增加了更多的数据资料而已。

韦伯在大量的著作里到处提及桑巴特的著述，特别是其中独特的历史材料部分。至于解释性的论点，他们往往存在着巨大的分歧，他们经常攻击对方关于资本主义的起源和本质的分析要点。韦伯在《新教伦理与资本主义精神》一书里认为，新教教义在资本主义的起源中发挥了关键的作用，这是我国读者比较熟悉的。我们比较陌生的是桑巴特对韦伯这个观点的批评和他自己对资本主义起源的解释。《资产阶级》（Der Bourgeois）和《奢侈与资本主义》等集中阐述了他的不同于韦伯的见解。他在《资产阶级》的第九章《清教主义》中认为，“清教一直是资本主义的对立物，尤其是资本主义经济观的对立物”；清教教义“与中产阶级的美德毫无关系”；“清教教义的鼓吹者们完全反对所有发财致富的行为”；“资本主义是某种世俗的东西……资本主义将受到所有认为现世生活只是来世生活准备阶段的人的憎恶和

谴责”；等等。他的这些批评自然不会被韦伯所接受，而是被韦伯认为严重歪曲了他的原意；韦伯认为《资产阶级》这本书充斥着“不实之词”，是“一本关于该论题的最糟糕的书”。

在《奢侈与资本主义》里，桑巴特提出了自己对资本主义起源的解释。他认为，资本主义的产生，是因为1600~1800年间富人们渴望通过奢侈消费来获得上流社会认同的强大运动。在他的论述中，最有原创性的方面或许是他对发生改变的性价值观对新道德观的形成所发挥的作用的分析。该书的最后一句话精炼地概括了他的研究：“于是，正如我们所看到的，奢侈，它本身是非法情爱的一个嫡出的孩子，是它生出了资本主义。”

如此看来，桑巴特与韦伯的分歧是很大的。然而，也并不尽然。事实上，在许多事情上（例如，从资本主义精神的实质是理性的角度认识问题时）桑巴特的思想在本质上与韦伯的非常相似。在他的最富争议的著作之一《犹太人与现代资本主义》里，桑巴特认为资本主义精神主要由下列因素培育而成：犹太教的理性主义观点、犹太教的条文主义、犹太教领袖的商业精神，以及《申命记》的神学训诫对犹太人与非犹太人关系中（尤

其是关于高利贷问题)存在不同的商业经营作风和道德原则的许可,等等。这实际上与韦伯的观点相去不远,特别地,桑巴特还认为:“在犹太教与清教之间有一种几乎独一无二的一致认识”。

由此,我们看到桑巴特的观点在不同时期有很大的差别,这使他显得不够连贯,甚至前后矛盾。产生这种现象的原因可能在于桑巴特在研究方法上的不足。他缺乏韦伯的比较研究方法所具有的广泛性和复杂性,从而缺乏对资本主义的清楚界定,这使他对资本主义起源的分析很不平衡。桑巴特在不同场合应用的资本主义的涵义是不同的,有时候是在强调理性的意义上考察资本主义;有时候,他把资本主义理解为受无限获得财富的欲望驱动的体系,并在此基础上分析问题。雷蒙·阿隆综合了韦伯与桑巴特的差异,认为,“形成他们分歧的根本原因,是他们使用了不同的资本主义定义”,比如《奢侈与资本主义》总的说来使用的是后者的定义。其次,在《奢侈与资本主义》这样的著作里,桑巴特未能把它与他那些关于资本主义起源和本质的论著协调一致。例如该书几乎没有论述奢侈与宗教伦理之间的关系,而他认为资本主义精神是有宗教伦理特征的。为了

使理性的世俗禁欲主义价值观从属于对奢侈品和奢侈消费的需求，必须达成怎样的妥协？奢侈消费和奢侈品的生产是怎样与总是关注对上帝的终极交待的宗教需要发生联系的？这些问题使人感到这本书对资本主义的定义是模糊不清的。另外，读者还可能对他所提出的因果关系提出疑问：是资本主义创造了奢侈，还是奢侈创造了资本主义？或者它们并不是简单的因果关系，而是互相交织在一起的共同的过程？桑巴特没有可以使人消除这种疑问的论述。

或许桑巴特对马克思思想的起初继承和后来反对是更加根本性的，因而也是更加重要的，这个问题上的观点决定了他研究的指导思想，或者说反映了他的研究所依据的方法论。桑巴特一方面学习了马克思对历史研究的重要性的强调，他致力于考察特定社会的形式和特定时代的独特性质，特别是通过研究资本主义成长史来考察资本主义的性质。在反马克思的同时，他至少在其50年学术生涯的前半段中推进了马克思对资本主义的批评。桑巴特不止一次提到自己的工作是在马克思工作的“继续”和对马克思工作的“完善”。但是在他猛烈抨击马克思主义的社会主义之前，他就放弃了马克思的唯物

辩证法，转而采用与德国唯心主义相关联的解释。他认为马克思主义者用经济决定论来解释资本主义的起源是错误的，相反，他认为资本主义精神或者说资本主义的精神特质才是这一具体的社会现实的源泉。

桑巴特思想中的另一个主要观点，是反对关于人类进步必然性的单线历史进化理论。马克思视资本主义为必然产生其对立物的经济模式。但是桑巴特认为资本主义在道德上消耗已尽，并不保证正在衰亡的社会秩序中产生出带有明确目的的更高形式。（在桑巴特看来，每一文化都是自成一体、自我实现——都是由其自身的精神和道德加以整合的，并不是为实现更高的联合做准备的。）

桑巴特的所有这些风格，他的成就和不足，都或多或少表现在他的每一部著作里，《为什么美国没有社会主义》这部著作也不例外。

二

《为什么美国没有社会主义》首次于1906年以德文出版，后被陆续译为法文、西班牙文、英文、日文等

文字出版。若干译本前还附有评价此书的论文式长序，作序者往往也是知名的社会主义思想家。其中 1976 年英文版的前言由美国社会民主主义最卓越的活动家 M. 哈林顿（Harrington，1989 年去世时为社会党国际名誉主席，作前言时为美国民主社会主义者组织委员会全国主席）所作。研究性论文的作者是英译者之一、英国布里斯托尔大学社会学讲师 C.T. 哈斯班兹（Husbands），他曾多年在美国芝加哥大学和伊利诺伊斯大学治学并任教，是研究美国社会党党史的知名学者。

《为什么美国没有社会主义》不仅是研究美国社会主义运动的一本名著，而且还对研究和考察一般的社会政治运动提供了很多有益的启示。正如哈林顿在英译本前言的开篇所说，“维尔纳·桑巴特在 1906 年提出的关于美国没有社会主义的问题与 70 年代的美国政治是相关联的”。其中的原因，译者看来，主要有两条，一是因为桑巴特并不是在马克思主义的社会主义的意义上讨论美国的社会主义运动，桑巴特在这本书中所描述的社会主义运动，是在德国社会民主党或相当于英国工党的意义上加以探讨的。后者指的是在资本主义内动员工人為自己争取利益的运动，而前者指的是寻求根本改变资

本主义的政治运动。二是,因为本书关于美国的政治过程、经济状况和社会生活对美国工人政治态度的影响的分析,虽然在对象上是具体的,但在所揭示的因果关系上却是一般的。正如英译本的研究性论文所说,这本书不仅有助于理解为什么美国没有成功的、有组织的社会主义运动,而且有助于在普通的当代社会学意义上理解发达工业社会的阶级结构和这种社会里工人阶级的阶级意识。不仅如此,本书对于当代中国的改革进程而言特别有现实意义。正如哈斯班兹指出的:“关于富裕的生活、社会的流动性和公民整合对社会与政治稳定的影响的最新理论都是直接从桑巴特的这部著作所探讨的主题发展而来的。”

在此,译者力图在翻译本书的基础上参照相关资料对这本书的内容及其受到的评价做一个简要的介绍,希望能够有助于读者更迅捷地理解和批判这部著作。

桑巴特的主要论点如下。

1. 美国工人对资本主义持友好的态度。这首先是外来移民培养的一种情感,到 19 世纪末为止,这种情感就连在本土出生的美国人也有。其次是美国的资本主义成功地供给了工人的物质需求。第三是美国资本主义

在经济上把工人整合了进来，其手段是各种奖励和利润分享机制，以及采用先进的计件工资制。这使得美国工人在某种程度上像商人一样，他们认为自己成功地开发利用了一切个人机会，从而他们理解并在很大程度上具有他们老板的思维方式。

2. 美国工人对美国政治制度和不同寻常的公民整合度（civic integration）持友好的态度。全体成年男性公民拥有投票权的选举制和建立在启蒙原则基础上的宪政民主是形成这个局面的根本原因。根据桑巴特的分析，由于工人阶级的利益要求能够在正式的民主程序中得到反应和部分的满足，工人阶级的激进主义就失去了发展的土壤，对资本主义持友善态度成为工人阶级的主流。

3. 在运作良好的两党制下新的政党很难成长起来。桑巴特提出了充分的论据证明，美国的两大党都不是意识形态的党，而是以利益为基础以追求胜选获任官职为目标的政党，因此在吸收第三党的改革意向方面毫无困难，从而常常成功地夺取第三党的政治基础。另一方面，由于多数代表制的影响，投票给少数派、给没有胜选希望的政党等于什么也得不到，这使得人们包括工人

在内总是倾向于投票支持既有的两大党，而不会投票给新诞生的小党。此外，竞选需要巨额资金，两大党使尽浑身解数笼络人心，等等，都抑制了第三党的发展壮大。工人阶级虽然在不同时期曾经多次试图在两大党之外建立起自己的政党以便实现自己的目标，但往往没有得到多大的发展就很快衰弱了。

4. 美国工人阶级潜在的激进主义倾向因为美国资本主义所提供的物质报酬而消亡了。对这个观点的论证是桑巴特在本书中着墨最多、篇幅最长的。他旁征博引地应用了大量的统计资料证明美国工人比欧洲工人（主要是德国工人）更富有，这种富裕的生活预防了反对派与社会民主倾向在美国无产阶级中的发展。同时，桑巴特还清楚地认为，不管与欧洲比较的相对水平怎么样，美国工人阶级的绝对富裕水平也能削弱社会民主倾向在工人阶级中的发展。货币收入超过一定的绝对数量后，工人就可以享受到耐用消费品，而在生活水平超过某个关键的水平以后，就会在工人阶级中产生准中产阶级的态度和倾向。尽管美国资产阶级化的工人阶级与实际的中产阶级间富裕程度的差别仍然存在，甚至可能还在扩大；尽管社会财富的总分配可能正在变得更加不平均，